

SONY®
 4-289-308-221(1)

Battery Charger

Chargeur de Batterie

Зарядный пристрій

Зарядное Устройство

電池充電器

電池充电器

Operating Instructions/Mode d'emploi/Manual de instrucciones/Bedienungsanleitung/Gebruiksaanwijzing/Brüksanvnişing/Instruzioni per l'uso/Manual de instruções/Посібник з експлуатації/Инструкция по эксплуатации/使用説明書/使用说明书/사용설명서/تعليمات

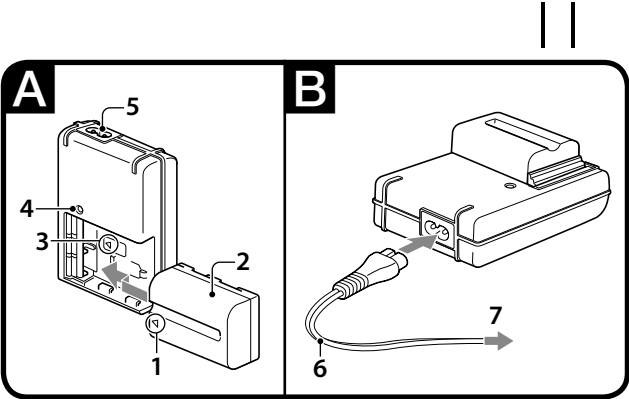
ⓘ **InfoLITHIUM** **M**

BC-VM10

© 2011 Sony Corporation

Printed in China

http://www.sony.net/



English

Thank you for purchasing the Sony Battery charger.

Before operating this Battery charger, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

- The BC-VM10 battery charger can only be used to charge an "InfoLITHIUM" battery pack (M series).
- "InfoLITHIUM" battery packs (M series) have the ⓘ Ⓜ mark.
- This unit cannot be used to charge a nickel cadmium type or nickel metal hydride type battery pack.
- "InfoLITHIUM" is a trademark of Sony Corporation.

A B Identifying the parts

1 Battery ▼ mark

2 Battery pack

3 Charger ▼ mark

4 CHARGE lamp

5 AC input terminal

6 Power cord (Mains lead)

7 To wall outlet (wall socket)

To Charge the Battery Pack

1 Attach the battery pack.

Keeping the battery mark ▼ in the same direction as the charger mark ▼, insert the battery pack until it clicks into place.

(See illustration **A**.)

2 Connect the power cord (mains lead) to this unit and then to a wall outlet (wall socket) (See illustration **B).**

The CHARGE lamp (orange) lights up and charging begins.

When the CHARGE lamp goes out, normal charging is completed (**Normal charge**).

For a full charge, which allows you to use the battery pack longer than usual, leave the battery pack in place for approximately another hour (**Full charge**).

To remove the battery pack

Remove the battery pack by sliding it in the opposite direction to when you attached it and lifting it straight out.

Charging time

Battery pack	NP-FM500H	NP-FM50	NP-QM71D	NP-QM91D
Normal charging time (Approx.)	175 min	130 min	280 min	465 min

- For more about the battery life, see the instruction manual of your camera.
- The charging time may differ depending on the condition of the battery pack or the ambient temperature.
- The times shown above are for charging an empty battery pack, which has been run down with a camera, using this unit at an ambient temperature of 25 °C.

Charging temperature

The temperature range for charging is 0 °C to 40 °C. For maximum battery efficiency, the recommended temperature range when charging is 10 °C to 30 °C.

To use the battery pack quickly

You can remove the battery pack from this unit and use it even if charging is not completed. However, the charging time affects the time that the battery pack can be used.

- Notes**
- If the CHARGE lamp does not light up, check if the battery pack is firmly attached to this unit.
- When a fully charged battery pack is installed, the CHARGE lamp lights up once and then goes out.
- A battery pack that has not been used for a long time may take longer than usual to charge.
- Unplug this unit from the wall outlet (wall socket) after use. To disconnect the power cord (mains lead), pull it out by the plug. Never pull the power cord (mains lead) itself.

You can use the battery charger in any country/region where the power supply is from 100 V to 240 V AC, 50 Hz/60 Hz. Do not use an electronic voltage transformer, as this may cause a malfunction.

Troubleshooting

When the CHARGE lamp blinks, check through the following chart.

The CHARGE lamp blinks in two ways.

Blinks slowly: Turns on and off repeatedly every 1.5 seconds
Blinks quickly: Turns on and off repeatedly every 0.15 seconds
The action to be taken depends on the way the CHARGE lamp blinks.

When the CHARGE lamp keeps blinking slowly

Charging is pausing. This unit is in the standby state.

If the room temperature is out of the appropriate temperature range, charging stops automatically.

When the room temperature returns to the appropriate range, the CHARGE lamp lights up and charging restarts.

We recommend charging the battery pack at 10 °C to 30 °C.

When the CHARGE lamp keeps blinking quickly

When charging the battery pack for the first time in one of the following situations, the CHARGE lamp may blink quickly.

If this happens, remove the battery pack from this unit, reattach it and charge it again.

Ⓜ When the battery pack is left for a long time

Ⓜ When the battery pack is left installed in the camera for a long time

Ⓜ Immediately after purchase

If the CHARGE lamp keeps blinking quickly, check through the following chart.

Remove the battery pack that is being charged and then firmly attach the same battery pack again.	
The CHARGE lamp blinks again: Install another battery pack.	The CHARGE lamp lights up and does not blink again: If the CHARGE lamp goes out because the charging time has passed, there is no problem.

The CHARGE lamp blinks again: The problem is with this unit.	The CHARGE lamp lights up and does not blink again: If the CHARGE lamp goes out because the charging time has passed, the problem is with the battery pack first installed.
Please contact your nearest Sony dealer in connection with the product that may have a problem.	

Specifications

Input rating	100 V - 240 V AC 50 Hz/60 Hz
Output rating	14 VA - 20 VA 9 W Battery charge terminal: 8.4 V DC 750 mA
Operating temperature	0 °C to 40 °C
Storage temperature	−20 °C to +60 °C
Dimensions (Approx.)	70 mm x 25 mm x 95 mm (w/h/d)
Mass	Approx. 90 g
Included items	Battery Charger (BC-VM10A) (1) AC Power cord (mains lead) (1) Set of printed documentation

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

Merci pour l'achat de ce chargeur de batterie Sony.

Avant d'utiliser ce chargeur de batterie, veuillez lire attentivement ce manuel et le conserver pour toute référence future.

- Le chargeur de batterie BC-VM10 ne peut être utilisé que pour charger les batteries « InfoLITHIUM » (série M).
- Les batteries « InfoLITHIUM » (série M) portent la marque ⓘ Ⓜ.
- Cet appareil ne peut pas être utilisé pour charger une batterie rechargeable nickel-cadmium ou nickel-hydrure métallique.
- « InfoLITHIUM » est une marque commerciale de Sony Corporation.

Design and specifications are subject to change without notice.

Fransız

Merci pour l'achat de ce chargeur de batterie Sony.

Avant d'utiliser ce chargeur de batterie, veuillez lire attentivement ce manuel et le conserver pour toute référence future.

- Le chargeur de batterie BC-VM10 ne peut être utilisé que pour charger les batteries « InfoLITHIUM » (série M).
- Les batteries « InfoLITHIUM » (série M) portent la marque ⓘ Ⓜ.
- Cet appareil ne peut pas être utilisé pour charger une batterie rechargeable nickel-cadmium ou nickel-hydrure métallique.
- « InfoLITHIUM » est une marque commerciale de Sony Corporation.

A B Identification des éléments

1 Pictogramme ▼ de la batterie

2 Batterie rechargeable

3 Pictogramme du chargeur

4 Lampe CHARGE

5 Entrée secteur CA

6 Câble d'alimentation

7 À une prise murale

Pour charger la batterie rechargeable

Alignez le pictogramme ▼ de la batterie dans la direction du pictogramme du chargeur et insérez la batterie de sorte qu'elle s'enclenche.

(Voir l'illustration **A**.)

2 Raccordez le cordon d'alimentation à cet appareil puis à une prise murale (Voir l'illustration **B).**

Le témoin CHARGE (orange) s'allume et la recharge commence.

Lorsque le témoin CHARGE s'éteint, la charge normale est terminée (**Charge normale**).

Pour une charge complète, qui permet d'utiliser la batterie rechargeable plus longtemps que la normale, laissez la batterie rechargeable en place pendant encore une heure environ (**Charge complète**).

Pour retirer la batterie rechargeable

Retirez la batterie en la faisant glisser dans le sens opposé de l'insertion et en la soulevant tout droit.

Temps de charge

Batterie rechargeable	NP-FM500H	NP-FM50	NP-QM71D	NP-QM91D
Temps de charge normale (environ)	175 min	130 min	280 min	465 min

- Pour de plus amples informations sur l'autonomie d'une batterie, reportez-vous au mode d'emploi de votre appareil photo.
- Le temps de charge peut être différent selon l'état de la batterie rechargeable ou la température ambiante.
- Les temps indiqués correspondent à la charge d'une batterie rechargeable vide, usée sur cet appareil, à une température ambiante de 25 °C.

Température de charge

La température doit se situer entre 0 °C et 40 °C pour la charge. Pour une efficacité maximale de la batterie, la température conseillée pour la charge est de 10 °C à 30 °C.

Pour utiliser rapidement la batterie rechargeable

Vous pouvez retirer la batterie rechargeable de cet appareil et l'utiliser même si la charge n'est pas terminée. Cependant, le temps de charge a une influence sur l'autonomie de la batterie rechargeable.

Remarques

- Si le témoin CHARGE ne s'allume pas, vérifiez si la batterie rechargeable est bien insérée dans cet appareil.
- Lorsqu'une batterie chargée est installée, le témoin CHARGE s'allume une fois puis s'éteint.
- Une batterie rechargeable qui n'a pas été utilisée pendant longtemps peut être plus longue à charger que la normale.

Débranchez cet appareil de la prise murale après utilisation. Pour débrancher le cordon d'alimentation, tirez sur la fiche. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation proprement dit.

Le chargeur de batterie peut être utilisé dans tous les pays ou toutes les régions où l'alimentation est de 100 V à 240 V CA, 50 Hz/60 Hz. N'utilisez pas un transformateur électronique de tension car ceci pourrait provoquer un dysfonctionnement.

En cas de problème

Lorsque le témoin CHARGE clignote, vérifiez les points du tableau suivant.

Le témoin CHARGE clignote de deux façons.

Clignotement lent : S'allume et s'éteint toutes les 1,5 secondes de façon répétée.

Clignotement rapide : S'allume et s'éteint toutes les 0,15 secondes de façon répétée.

La mesure à prendre dépend de la façon dont le témoin CHARGE clignote.

Lorsque le témoin CHARGE continue de clignoter lentement

La charge est en pause. Cet appareil est en attente.

Si la température de la pièce est hors de la plage de températures appropriée, la charge s'arrête automatiquement.

Lorsque la température de la pièce revient dans la plage appropriée, le témoin CHARGE s'allume et la charge redémarre.

Il est conseillé de charger la batterie rechargeable entre 10 °C et 30 °C.

Lorsque le témoin CHARGE continue de clignoter rapidement

La première fois que vous chargez la batterie dans une des situations suivantes, le témoin CHARGE peut clignoter rapidement.

Dans ce cas, retirez la batterie de cet appareil puis réinsérez-la et chargez-la de nouveau.

- Ⓜ Si la batterie est restée longtemps inutilisée
- Ⓜ Si la batterie est restée longtemps dans l'appareil photo
- Ⓜ Immédiatement après l'achat

Si le témoin CHARGE continue de clignoter rapidement, vérifiez les points du tableau suivant.

Retirez la batterie rechargeable qui a été chargée et insérez-la de nouveau fermement dans le chargeur.	
Le témoin CHARGE clignote de nouveau: Installez une autre batterie.	Le témoin CHARGE s'allume et ne clignote plus: Si le témoin CHARGE s'éteint parce que le temps de charge est dépassé, il n'y a aucun problème.

Le témoin CHARGE clignote de deux façons: Le problème vient de cet appareil.	Le témoin CHARGE s'allume et ne clignote plus: Si le témoin CHARGE s'éteint parce que le temps de charge est dépassé, le problème vient de la première batterie installée.
Veuillez contacter le revendeur Sony le plus proche du produit présentant éventuellement un problème.	

Spécifications

Puissance nominale d'entrée	100 V - 240 V CA 50 Hz/60 Hz
Puissance nominale de sortie	14 VA - 20 VA 9 W Borne de charge de la batterie: 8,4 V CC 750 mA
Température de fonctionnement	0 °C à 40 °C
Température de stockage	−20 °C à +60 °C
Dimensions (environ)	70 mm x 25 mm x 95 mm (l/h/p)
Poids	environ 90 g
Articles inclus	Chargeur de batterie (BC-VM10A) (1) Cordon d'alimentation secteur (1) Jeu de documents imprimés

Veuillez contacter le revendeur Sony le plus proche du produit présentant éventuellement un problème.

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Español

POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO.

RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRÍA ANULAR LA GARANTÍA.

Muchas gracias por la adquisición del cargador de batería Sony.

Antes de poner en funcionamiento este cargador de batería, lea detalladamente todo este manual y guárdelo para poderlo consultar en fu futuro.

Nombre del producto: Cargador de batería

Modelo: BC-VM10

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Español

POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO.

RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRÍA ANULAR LA GARANTÍA.

Muchas gracias por la adquisición del cargador de batería Sony.

Antes de poner en funcionamiento este cargador de batería, lea detalladamente todo este manual y guárdelo para poderlo consultar en fu futuro.

Nombre del producto: Cargador de batería

Modelo: BC-VM10

• El cargador de batería BC-VM10 solamente podrá utilizarse para cargar baterías "InfoLITHIUM" (serie M)

- Las baterías "InfoLITHIUM" (serie M) poseen la marca ⓘ Ⓜ.
- Esta unidad no podrá utilizarse para cargar baterías de tipo níquel-cadmio ni de hidruro de metal de níquel.
- "InfoLITHIUM" es marca comercial de Sony Corporation.

A B Identificación de las partes

1 Marca ▼ de la batería

2 Batería

3 Marca ▼ del cargador

4 Lámpara CHARGE

5 Terminal de entrada de ca

6 Cable de alimentación

7 A la toma de corriente de la pared

Para cargar la batería

1 Fije la batería.

Mantenga la mara ▼ de la batería en el mismo sentido que la marca ▼ del cargador, e inserte la batería hasta que choqueque en su lugar.

(Consulte la ilustración **A**.)

2 Conecte el cable de alimentación a esta unidad y después a una toma de corriente de la pared (Consulte la ilustración **B).**

La lámpara CHARGE (naranja) se encenderá y se iniciará la carga. Cuando se apague la CHARGE, habrá finalizado la carga normal (**Carga completa**).

Para una carga completa, que le permitirá utilizar la batería más de lo normal, deje la batería como está durante aproximadamente otra hora (**Carga completa**).

Para retirar la batería

Retire la batería deslizándola en sentido opuesto al de su fijación y levantándola directamente hacia arriba.

Tiempo de carga

Batería	NP-FM500H	NP-FM50	NP-QM71D	NP-QM91D
Tempo de carga normal (Aprox.)	175 min	130 min	280 min	465 min

- Para más detalles acerca de la duración de la batería, consulte el manual de instrucciones de su cámara.
- El tiempo de carga puede diferir dependiendo de la condición de la batería o de la temperatura ambiental.
- Los tiempos mostrados son para carga de una batería vacía que se haya agotado con una cámara, utilizando esta unidad en una temperatura ambiental de 25 °C.

Temperatura de carga

El margen de temperaturas para carga es de 0 °C a 40 °C. Para obtener el máximo rendimiento de una batería, el margen de temperaturas recomendado es de 10 °C a 30 °C.

Para utilizar rápidamente la batería

Puede retirar la batería de esta unidad y utilizarla incluso aunque no haya finalizado la carga. Sin embargo, el tiempo de carga afectará el tiempo que podrá utilizarse la batería.

Notas

- Si lámpara CHARGE no se enciende, compruebe si la batería está firmemente fijada a esta unidad.
- Cuando instale una batería completamente cargada, la lámpara CHARGE se encenderá una vez, y después se apagará.
- Una batería que no se haya utilizado durante mucho tiempo, puede tardar más de lo normal en cargarse.

Después de haber utilizado esta unidad, desenchúfela de la toma de corriente de la pared. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe. No tire nunca del propio cable de alimentación.

Usted podrá utilizar el cargador de batería en cualquier país/región donde el suministro eléctrico sea de 100 V a 240 V ca, 50 Hz/60 Hz. No utilice un transformador de voltaje electrónico, porque es posible que ocasione un mal funcionamiento.

Si la temperatura ambiente es fuera del margen apropiado, la lámpara CHARGE se encenderá una vez y se reiniciará la carga. Recomendamos cargar la batería de 10 °C a 30 °C.

Cuando la lámpara CHARGE continúa parpadeando rápidamente

Cuando cargue la batería por primera vez en una de las situaciones siguientes, la lámpara CHARGE puede parpadear rápidamente.

Como suceda esto, retire la batería de esta unidad, vuelva a fijarla y cárguela.

- Ⓜ Cuando la batería que no se haya utilizado durante mucho tiempo.
- Ⓜ Cuando la batería se haya dejado instalada en la cámara durante mucho tiempo.
- Ⓜ Inmediatamente después de la adquisición

Solución de problemas

Cuando cargue la batería por primera vez en una de las situaciones siguientes, la lámpara CHARGE puede parpadear rápidamente.

Como suceda esto, retire la batería de esta unidad, vuelva a fijarla y cárguela.

Ⓜ Cuando la batería que no se haya utilizado durante mucho tiempo.

Ⓜ Cuando la batería se haya dejado instalada en la cámara durante mucho tiempo.

Ⓜ Inmediatamente después de la adquisición

Si la lámpara CHARGE continúa parpadeando rápidamente, compruebe la tabla siguiente.

Extraiga la batería que esté cargando y vuelva a fijarla firmemente.	
La lámpara CHARGE vuelve a parpadear: Instale otra batería.	La lámpara CHARGE se enciende y no vuelve a parpadear: Si la lámpara CHARGE se apaga débilmo a que haya transcurrido el tiempo de carga, no habrá ningún problema.

La lámpara CHARGE vuelve a parpadear: El problema se encuentra en esta unidad.	La lámpara CHARGE se enciende y no vuelve a parpadear: Si el problema se encuentra en la primera batería instalada.
Póngase en contacto con su proveedor Sony más cercano con respecto al producto que pueda tener el problema.	

Especificaciones

Tensión de entrada	ca 100 V - 240 V 50 Hz/60 Hz
Tensión de salida	ca 100 V - 240 V 50 Hz

Português

(continuação da página de rosto)

Se a luz CHARGE continuar a piscar depressa, consulte o esquema abaixo.

Retire a bateria que estiver a ser carregada e depois volte a encaixar corretamente a mesma bateria.	
A luz CHARGE pisca novamente: <p>Instale outra bateria.</p>	A luz CHARGE acende-se e não pisca novamente: <p>Se a luz CHARGE se apagar porque o tempo de carregamento já passou, não há qualquer problema.</p>
A luz CHARGE pisca novamente: <p>O problema está nesta unidade.</p>	A luz CHARGE acende-se e não pisca novamente: <p>Se a luz CHARGE se apagar porque o tempo de carregamento já passou, o problema está na bateria que instalou da primeira vez.</p>
Contatoe o seu revendedor Sony mais próximo em relação ao produto que poderá ter um problema.	

Características técnicas

Entrada	100 V - 240 V CA 50 Hz/60 Hz <p>14 VA - 20 VA 9 W</p> Terminal de carregamento da bateria: <p>8.4 V CC 750 mA</p>
Saída	Temperatura de funcionamento <p>0 °C a 40 °C</p> Temperatura de armazenamento <p>−20 °C a +60 °C</p> Dimensões (Aprox.) <p>70 mm × 25 mm × 95 mm</p>
Peso	Aprox. 90 g
Itens incluídos	Carregador de pilhas (BC-VM10A) (1) <p>Cabo de corrente CA (1)</p> Documentos impressos

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Українська

Дякуємо за придбання зарядного пристрою Sony.

Перед початком роботи з зарядним пристроєм, будь-ласка, уважно прочитайте даний посібник і зберігайте його для довідки у майбутньому.

- Зарядний пристрій BC-VM10 можна використовувати тільки для зарядки акумуляторів "InfoLITHIUM" (серії M).
- Акумулятори "InfoLITHIUM" (серії M) мають позначку Ⓜ.
- Даний пристрій не можна використовувати для зарядки нікель-кадмієвих або нікель-металогідридних акумуляторів.
- "InfoLITHIUM" є товарним знаком Sony Corporation.

A B Наименования компонентів

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1 Позначка ▼ на акумуляторі | 4 Індикатор CHARGE |
| 2 Позначка ▼ на зарядному пристрої | 5 Вихідні контактні роз'єм |
| 3 Позначка ▼ на зарядному пристрої | 6 Шнур живлення змінної струму |
| | 7 До стінної розетки |

Зарядка акумулятора

1 Прикріпіть акумулятор.

Тримайте позначку ▼ на акумуляторі з тієї ж сторони, що й позначка ▼ на зарядному пристрої, вставте акумулятор, поки він не заціпляться на місці. (Див. малюнок А).

2 Під'єднайте шнур живлення (провід дрелера живлення) до динної розетки в поріг дстінної розетки (штупельної розетки) (див. малюнок Б).

Загориться індикатор CHARGE (оранжевий) і почнеться зарядка. Після того, як індикатор CHARGE погасне, звичайну зарядку буде закінчено (**Звичайна зарядка**).

Щоб виконати повну зарядку, яка дозволяє використовувати акумулятор довше, ніж звичайно, замініте акумулятор на місці приблизно ще на одну годину (**Повна зарядка**).

Щоб від'єднати акумулятора від зарядного акумулятор, відминути його у напрямку, протилежному напрямку його прикріплення та підняти його прямо.

Час зарядки

Акумулятор	NP-FM500H	NP-FM50	NP-QM71D	NP-QM91D
Час звичайної зарядки (Прийблиз.)	175 хв	130 хв	280 хв	465 хв

- Для отримання більш детальної інформації щодо часу роботи від акумулятора, див. інструкцію.
- Час зарядки може відрізнятися в залежності від стану акумулятора або зовнішньої температури.
- Вказаний час наведено для зарядки акумулятора, який було розряджено на камері, за допомогою даного пристрою при зовнішній температурі 25 °C.

Температура зарядки
Діапазон температури для зарядки становить від 0 °C до 40 °C. Для максимальної ефективності акумулятора рекомендований діапазон температури під час зарядки становить від 10 °C до 30 °C.

Швидке використання акумулятора

Акумулятор можна від'єднати від даного пристрою і використовувати навіть в тому випадку, якщо зарядку не завершено. Однак час зарядки вплине на час роботи від акумулятора.

Примітки

- Якщо індикатор CHARGE не горить, перевірте, чи щільно прикріплено акумулятор до даного пристрою.
- У випадку встановлення повністю зарядженого акумулятора індикатор CHARGE загориться один раз, а потім погасне.
- Акумулятор, який не використовувався протягом тривалого часу, може заряджатися довше, ніж звичайно.
- Викніть даний пристрій зі стінної розетки (штупельної розетки) після його використання. Для від'єднання шнура живлення (проводу дрелера живлення) потягніть його за іштепсельну вилку. Ніколи не тягніть за сам шнур живлення (провід дрелера живлення).

Можна використовувати зарядний пристрій у будь-якій країні/регіоні, де напруга живлення в мережі складає від 100 В до 240 В змінного струму, 50 Гц/60 Гц. Не використовуйте електричний трансформатор напруги, оскільки це може призвести до несправності.

Пошук та усунення несправностей

Індикатор CHARGE мигає двома різними способами.
Мигає повільно:Повторно викликається та вимикається кожні 1,5 секунди

Мигає швидко: Повторно викликається та вимикається кожні 0,15 секунди

Дії, які слід виконати, залежать від того, як мигає індикатор CHARGE.

Якщо індикатор CHARGE продовжує мигати повільно
Зарядку припиніть. Даний пристрій знаходиться в стані очікування.
Якщо температура в помещенні вище за межі допустимого діапазону, зарядка автоматично припиниться.
Після повернення температури в помещенні до допустимого діапазону індикатор CHARGE загорітся і зарядка продовжиться.
Рекомендується заряджати акумулятор при температурі від 10 °C до 30 °C.

Якщо індикатор CHARGE продовжує мигати швидко

У випадку зарядки акумулятора вперше в одній з наступних ситуацій, індикатор CHARGE може мигати швидко. В такому випадку від'єднайте акумулятор від даного пристрою, знову прикріпіть його на місце і почніть зарядку.
Якщо акумулятор не використовувався протягом тривалого часу
Якщо акумулятор було залишено встановленим в камеру протягом тривалого часу
Безосередньо після придбання

Якщо індикатор CHARGE продовжує швидко мигати, скористайтесь наступною схемою.

Від'єднайте акумулятор, який заряджється, а потім щільно прикріпіть його знову.

Індикатор CHARGE знову мигає: Встановіть шпши акумулятор.	Індикатор CHARGE загоряється і потім не мигає: Якщо індикатор CHARGE гасне через те, що час зарядки минув, це не є проблемою.
Індикатор CHARGE знову мигає: Проблема з данім пристроєм.	Індикатор CHARGE загоряється і потім не мигає: Якщо індикатор CHARGE гасне через те, що час зарядки минув, проблема у акумуляторі, який було встановлено першим.
Зверніться до найближчого дилера Sony стосовно виробу, який може мати проблему.	

Технічні характеристики

Вихідні параметри	100 В - 240 В змінного струму 50 Гц/60 Гц <p>14 BA - 20 BA 9 Вт</p> Контактний роз'єм зарядки акумулятора: <p>8.4 V постійного струму 750 mA</p>
Вихідні параметри	Температура зберігання <p>Від −20 °C до 40 °C</p> Розміри (приблиз.) <p>70 mm × 25 mm × 95 mm (ш/в/г)</p> Маса <p>Приблиз. 90 г</p> Комплектність постачання <p>Зарядний пристрій (BC-VM10A) (1) Шнур живлення змінного струму (1) Набір друкованої документації</p>
Робоча температура	Від 0 °C до 40 °C
Температура зберігання	Від −20 °C до +60 °C
Маса	Приблиз. 90 г
Комплектність постачання	Зарядний пристрій (BC-VM10A) (1) <p>Шнур живлення змінного струму (1) Набір друкованої документації</p>

Конструкція і технічні характеристики можуть бути змінені без повідомлення.

Виробник: Сони Корпорейшн, 1-7-1 Конан, Мінато-ку, Токіо 108-0075, Японія, Країна-виробник: Китай

Русский

Благодарим за приобретение зарядного устройства Sony.

Перед эксплуатацией зарядного устройства внимательно ознакомьтесь с данным руководством и сохраните его для последующего использования.

- Зарядное устройство BC-VM10 можно использовать только для зарядки акумуляторов "InfoLITHIUM" (серии M).
- На аккумуляторах "InfoLITHIUM" (серии M) имеется символ Ⓜ.
- Данное устройство нельзя использовать для зарядки никель-кадмиевых или никель-металлогидридных аккумуляторов.
- "InfoLITHIUM" является товарным знаком Sony Corporation.

A B Наименование компонентоv

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1 Символ ▼ на акумуляторі | 4 Індикатор CHARGE |
| 2 Акумулятор | 5 Вихідний контактний роз'єм |
| 3 Символ ▼ на зарядном устройстве | 6 Шнур живлення змінної струму |
| | 7 К стеновой розетке |

Зарядка аккумулятора

1 Вставьте аккумулятор.

Поддерживая направление символа ▼ на аккумуляторе такое же, как и направление символа ▼ на зарядном устройстве, вставьте аккумулятор, чтобы он зацепился на месте. (см. рисунок А).

2 Подсоедините шнур питания к данному устройству, а затем к сетевой розетке (см. рисунок Б).

Когда индикатор CHARGE погаснет, нормальная зарядка будет завершена (**Нормальная зарядка**).

Для выполнения полной зарядки, которая позволяет пользоваться аккумулятором дольше, чем обычно, оставьте аккумулятор на месте приблизительно еще не один час (**Полная зарядка**).

Извлечение аккумулятора

Снимите аккумулятор, перевернув его в направлении, противоположном тому, куда прикррепляли его, и поднимите его прямо наружу.

Время зарядки

Акумулятор	NP-FM500H	NP-FM50	NP-QM71D	NP-QM91D
Время нормальной зарядки (Приблиз.)	175 мин	130 мин	280 мин	465 мин

- Подобрные сведения относительно срока службы аккумулятора приведены в инструкции по эксплуатации камеры.
- Время зарядки может отличаться в зависимости от состояния аккумулятора или температуры окружающей среды.
- Показанное время приведено для случая зарядки пустого аккумулятора, разряженного с помощью зарядки, и использования данного устройства при температуре 25 °C.

Температура зарядки
Диапазон температур для зарядки составляет от 0 °C до 40 °C. Для обеспечения максимальной производительности аккумулятора рекомендуемый диапазон температур во время зарядки составляет от 10 °C до 30 °C.

Быстрое использование аккумулятора
Акумулятор можно извлечь из данного устройства и использовать его даже в том случае, если зарядка не завершена. Время зарядки, однако, оказывает влияние на срок, в течение которого акумулятор можно будет использовать.

Примечания

- Если индикатор CHARGE не загорается, проверьте, плотно ли вставлен акумулятор в данное устройство.
- При установке полностью заряженного аккумулятора индикатор CHARGE загорится на некоторое время, а затем погаснет.
- Зарядка аккумулятора, не использовавшегося в течение длительного периода, может занять больше времени, чем обычно.
- Отсоедините данное устройство от сетевой розетки после использования. Для отсоединения шнура питания потяните его за штекер. Никогда не тяните за сам шнур питания.

Можно использовать зарядное устройство в любой другой стране/регионе, где имеется источник питания с напряжением от 100 В до 240 В, 50 Гц/60 Гц. Не используйте электричный трансформатор напряжения, поскольку это может привести к несправности.

Поиск и устранение неисправностей

В случае мигания индикатора CHARGE выполните проверку по следующей схеме.

Индикатор CHARGE мигает двумя способами.
Медленно мигает:Периодически загорается и гаснет каждые 1,5 секунды
Быстро мигает: Периодически загорается и гаснет каждые 0,15 секунды

Время зарядки аккумулятора, зависит от способа мигания индикатора CHARGE.

Если индикатор CHARGE продолжает медленно мигать
Зарядка приостановлена. Данное устройство находится в состоянии ожидания.

Если температура в помещеннй выйдт за пределы соответствующего диапазона температуры, зарядка будет остановлена автоматически.
Когда температура в помещеннй вернется к соответствующему диапазону, индикатор CHARGE загорится и зарядка будет начата снова.
Рекомендуется заряжать аккумулятор при температуре от 10 °C до 30 °C.

Если индикатор CHARGE продолжает быстро мигать

- Аккумулятор находится в одной из следующих ситуаций, лампочка CHARGE может быстро мигать. Если это происходит, снимите аккумулятор с заднего устройства, прикройте его и зарядите снова.
- Аккумулятор длительное время оставался установленным в камере
- Сразу после покупки

Если лампочка CHARGE будет продолжать быстро мигать, выполните проверку по следующей схеме.

Извлеките заряжаемый аккумулятор, а затем снова плотно вставьте его.

Индикатор CHARGE снова мигает: Установите другой аккумулятор.	Индикатор CHARGE мигает, а затем перестает мигать: Если индикатор CHARGE гаснет из-за того, что время зарядки истекло, неисправность отсутствует.
Индикатор CHARGE снова мигает: Данное устройство неисправно.	Индикатор CHARGE мигает, а затем перестает мигать: Если индикатор CHARGE гаснет из-за того, что время зарядки истекло, неисправность отсутствует.
Обратитесь к ближайшему дилеру компании Sony для проверки изделия, которое может быть неисправным.	

Технические характеристики

Входные параметры

50 Гц/60 Гц
14 BA - 20 BA 9 Вт

Выходные параметры	Разъем для зарядки акумулятора: <p>8.4 В пост.ток 750 mA</p> Рабочая температура <p>От −20 °C до +60 °C</p> Температура хранения <p>Від −20 °C до +60 °C</p> Размеры (Приблиз.) <p>70 mm × 25 mm × 95 mm (ш/в/г)</p> Масса <p>Приблиз. 90 г</p> Комплектность поставки <p>Зарядное Устройство (BC-VM10A) (1) Шнур питания переменного тока (1) Набор печатной документации</p>
Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без уведомления.	

Производитель: Сони Корпорейшн, 1-7-1 Конан, Мінато-ку, Токіо 108-0075, Японія, Страна-производитель: Китай

中文（繁）

感謝您購買 Sony 充電器。

保留備用

操作本充電器前，請詳細閱本手冊並妥善保管以備將來參考。

- BC-VM10 充電器僅適用於為 "InfoLITHIUM" 電池 (M 系列) 充電。
- "InfoLITHIUM" 電池 (M 系列) 具有 Ⓜ 標記。
- 本產品不適用於充電鎳鎘電池或鎳氫電池。
- "InfoLITHIUM" 為 Sony Corporation 的商標。

A B 零件識別

- | | |
|---------------------|------------------|
| 1 電池 ▼ 標示 | 4 AC 電輸入端 |
| 2 CHARGE 指示燈 | 5 電池 |
| 3 充電器 ▼ 標示 | 6 電源線 |
| | 7 連接至雙式插座 |

將電池充電

- 裝入電池。**
將電池的 ▼ 標示對應充電器的 ▼ 標示，然後依照箭頭的方向裝入電池 (參見圖 А) 。
- 連接電源線至本產品及電源插座 (參見圖 Б) 。**
CHARGE 指示燈 (綠色) 會亮起，並開始充電。當 CHARGE 指示燈熄滅時，即表示電池已完全充電 (一般充電)。
完全充電可延長電池的使用時間。若要完全充電，請將電池充電時間延長約一小時 (完全充電) 。

拆下電池

已安裝電池時，請以相反方向滑動並筆直朝上拿起以將電池取出。

充電時間

電池	NP-FM500H	NP-FM50	NP-QM71D	NP-QM91D
一般充電時間 (約)	175 分鐘	130 分鐘	280 分鐘	465 分鐘
有關電池使用壽命的資訊，請參閱相機的使用手冊。				
充電時間會因電池狀況或周圍溫度而有所差異。				
表中顯示的時間是在 25 °C 的周圍溫度下使用本產品充電，電力被相機所用盡之電池所需的時間。				

快速使用電池
充電的溫度範圍介於 0 °C 至 40 °C 之間。若要獲得最高的電池效率，建議在 10 °C 到 30 °C 的溫度範圍內進行充電。

立即使用電池

即使未完全充電，也可以從充電器取出電池立即使用，但充電時間可能會影響電池使用的時間長短。

- 若 CHARGE 指示燈未亮起，請檢查電池是否確實裝入本產品內。
- 裝入完全充電的電池後，CHARGE 指示燈會亮起一下隨即熄滅。
- 長時間未使用的電池，可能需要較長的充電時間。
- 使用後，請將本產品從電源插座拔下。若要拔下電源線，請握住插頭部分將其拔出。切勿拉扯電源線。

您可在供電範圍 100 V 至 240 V AC、50 Hz/60 Hz 的任何國家/地區使用充電器。

請勿使用變壓器，因為這可能會造成故障。

故障排除

當 CHARGE 指示燈閃爍時，請按照下表進行檢查。

CHARGE 指示燈有兩種閃爍方式。
緩慢閃爍：每隔 1.5 秒鐘点亮，熄灭一次
快速閃爍：每隔 0.15 秒鐘点亮，熄灭一次
採取的措施與 CHARGE 灯的閃爍方式有關。

當 CHARGE 灯持续缓慢閃爍時
充電暫停。本裝置处于待机状态。
如果室温超出适宜的温度范围，充电过程便会自动停止。
当室温恢复到正常范围以内时，CHARGE 灯亮起，并重新开始充电。
建议在 10 °C 至 30 °C 的条件下为电池充电。

当 CHARGE 灯持续快速閃爍時

在下列情況下，第一次为电池充电时，CHARGE 灯可能会快速閃爍。
此时，请从本装置上卸下电池，然后重新安装并对其进行充电。
Ⓜ 電池闲置時間较长时
Ⓜ 電池安裝在相機中的時間较长时
Ⓜ 剛購買后

CHARGE 指示燈快速閃爍時

首次在下列任一情況下對電池充電時，CHARGE 指示燈可能會快速閃爍。
若發生此情形，請重新安裝電池，然後再充電一次。
Ⓜ 長時間拿起電池時
Ⓜ 電池長時間安裝在相機時
Ⓜ 購買後立即充電時

若 CHARGE 指示燈持續快速閃爍，請按照下表進行檢查。
取出正在充電的電池，然後將該電池重新裝好。

CHARGE 指示燈仍出現閃爍: 安裝其他電池。	CHARGE 指示燈亮起且不再閃爍: 若 CHARGE 指示燈熄滅是因已超過充電時間，則表示問題解決。
CHARGE 指示燈仍出現閃爍: 問題出自本產品。	CHARGE 指示燈亮起且不再閃爍: 若 CHARGE 指示燈熄滅是因已超過充電時間，則表示第一顆電池有問題。
請就這向 Sony 經銷商洽詢，處理可能發生故障的產品。	

規格

額定輸入	100 V - 240 V AC 50 Hz/60 Hz <p>14 VA - 20 VA 9 W</p> 電池充電端子: <p>8.4 V DC 750 mA</p> 0 °C 到 40 °C −20 °C 到 +60 °C
額定輸出	70 mm × 25 mm × 95 mm (寬/高/深) <p>約 90 g</p> 質量 <p>充電器 (BC-VM10A) (1) AC 電源線 (1) 成套印刷文件</p>
操作溫度 儲存溫度 尺寸(約)	約 90 g <p>充電器 (BC-VM10A) (1) AC 電源線 (1) 成套印刷文件</p>
質量 所含物品	約 90 g <p>充電器 (BC-VM10A) (1) AC 電源線 (1) 成套印刷文件</p>

設計和規格如有變更時，恕不另行奉告。

中文（簡）

感謝您购买 Sony 充电器。

保留備用

操作本充电器之前，请全文阅读本说明书并加以妥善保存，以备将来参考。

- BC-VM10 充电器只能用于为 "InfoLITHIUM" 电池 (M 系列) 充电。
- "InfoLITHIUM" 电池 (M 系列) 上带有 Ⓜ 标记。
- 本装置不能用于为镍镉电池或镍氢电池充电。
- "InfoLITHIUM" 是 Sony Corporation 的商标。

A B 部件识别

- | | |
|-------------------|------------------|
| 1 電池 ▼ 標記 | 4 AC 輸入端子 |
| 2 CHARGE 灯 | 5 電池 |
| 3 充電器 ▼ 標記 | 6 AC 電源線 |
| | 7 連接至雙式插座 |

为电池充电

- 安装電池。**
在确保電池标记 ▼ 与充电器标记 ▼ 方向相同的情况下插入電池，直至它发出了一声就位 (参见图 А) 。
- 將AC电源線连接至本装置，然后连接至雙式插座 (参见图 Б) 。**
CHARGE 灯 (橙色) 亮起，充电开始。当 CHARGE 灯熄灭时，表示完成标准充电 (标准充电)。
如需进行完全充电 (可延长電池使用时间)，请让電池继续充电约一小时 (完全充电) 。

取出電池

沿安裝電池時相反的方向滑動并徑直拉出，將電池卸下。

充電時間

電池	NP-FM500H	NP-FM50	NP-QM71D	NP-QM91D
标准充电时间 (約)	175 分钟	130 分钟	280 分钟	465 分钟
有关電池寿命的更多信息，請參閱相机的使用说明书。				
充電時間可能會因電池狀況或环境溫度而异。				
所示的时间是在环境温度 25 °C 的情况下，用相机耗尽電池电量后再次为其充電所需的時間。				

充電溫度
充電的溫度範圍为 0 °C -